

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КАФЕДРА РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ



УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической  
и учебной работе

Е.И. Скафа

МП

» \_\_\_\_\_ 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК:  
ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ  
РАЗНОЖАНРОВЫХ ТЕКСТОВ

название учебной дисциплины

Направление подготовки:	45.04.01 Филология
Магистерская программа:	Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание
Образовательная программа:	академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	<u>очная</u> , очно-заочная, заочная нужное подчеркнуть

Донецк 2020



УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

Удинская А.Г.



«15» апреля 2020 г.

Программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) направления подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «03» ноября 2015 г. № 1299;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР №1171 от «10» ноября 2017 г.;  
учебного плана и основной образовательной программы «Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание» направления подготовки 45.04.01 Филология, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

Заведующий кафедрой романской филологии,  
д.филол.н., доцент

Кремзикова С.Е.

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры романской филологии  
Протокол № 9 от «14» апреля 2020 г.

Кремзикова С.Е.

Заведующий кафедрой

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков  
Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической  
комиссии факультета

Бессонова О.Л.

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» (Вариативная часть. Профессиональный блок), входит в число практических курсов, продолжающих процесс формирования системы филологических знаний. Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь базовые знания по дисциплинам: «Первый иностранный язык: практика устной и письменной речи», «Введение в литературоведение», «Введение в языкознание», «Французский язык: лексикология»,

«Французский язык: стилистика», «Французский язык: теоретическая грамматика», «История французского языка», «Введение в теорию коммуникации», «Социолингвистика», «История зарубежной литературы». Изучение дисциплины осуществляется параллельно с изучением важнейших дисциплин теоретико-практической подготовки будущих магистров филологии: «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения», «Новые идеи и методы в языкознании XX-XXI вв.», «Современные проблемы науки и техники (образования)», «Общее языкознание и история лингвистических учений». Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины, являются необходимыми при подготовке к государственной итоговой аттестации.

**Нормативные ссылки** – не предусмотрено.

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Направление подготовки	45.04.01 Филология	
Магистерская программа	Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание	
Программа подготовки	академическая магистратура	
Квалификация	магистр	
Количество содержательных модулей	2	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Вариативная часть образовательной программы	
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	МК, зачет/МК, зачет	
Показатели	очная форма обучения	заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	3/2	
Год подготовки	1	
Семестр	1/2	
Количество часов	108/66	
- лекционных	-	
- практических, семинарских	-	
- лабораторных	36/22	
- самостоятельной работы в т.ч. индивидуальное задание	72/44	
Недельное количество часов,	2/2	
в т.ч. аудиторных	2/2	



### 3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целью** реализации дисциплины «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» является знакомство с современным состоянием лингвистических студий, связанных с изучением текста как объекта лингвистического анализа, развитие целостного системного методологического подхода к анализу различных языковых явлений, овладение методикой анализа особенностей лингвистического жанра текста, его синтаксиса, своеобразия композиции, специфики употребления нейтральных и стилистически значимых (экспрессивных) языковых элементов и структур, взаимосвязи языкового и смыслового уровней текста для выражения определенного художественного содержания, соотносительности структурных особенностей текста с содержательными понятиями и категориями.

**Задачи освоения дисциплины:**

ознакомить студентов с общими теоретическими вопросами, связанными с изучением текста как объекта лингвистического анализа;

вооружить знаниями относительно его структурно-семантической и коммуникативной организации;

научить студентов профессиональному лингвостилистическому анализу текстов разных жанров: художественных, публицистических, научных, рекламных;

обобщив научные достижения в области филологической теории текста, ознакомить с краткой историей изучения текста, основными его категориями, дать многоаспектное освещение вопросов теории лингвистического анализа текста, ознакомить с методиками анализа изучаемых текстовых единиц и категорий, моделями комплексного анализа текста.

**Требования к результатам освоения дисциплины.** Процесс изучения дисциплины «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.01 Филология и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа: Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание:

**а) общекультурных (ОК):**

- способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу(ОК-1);
- готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);

**б) общепрофессиональных (ОПК):**

- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);

- способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);

- способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4);

**в) профессиональных (ПК):**

**Научно-исследовательская деятельность:**

- владением навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1);

- владением навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности (ПК-2);

**Педагогическая деятельность:**

- владением навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию (ПК-6);
- рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям) (ПК-7);
- педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО (ПК-9);

**Прикладная деятельность:**

- владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-12);

**Проектная и организационно-управленческая деятельность:**

- способностью рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы (ПК-13);
- способностью соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы (ПК-14).

**В результате изучения учебной дисциплины студент должен:****знать:**

- современные тенденции в области теории текста и дискурса, лингвистического анализа текста;
- основные средства выразительности, характерные для текстов различных жанров (научного, художественного, публицистического);
- общие языковые особенности (лексические, грамматические, стилистические) текстов разных жанров;

**уметь:**

- осуществлять эффективный поиск средств для решения задач анализа и интерпретации текста;
- пользоваться различными словарями и справочной литературой;
- применять знания, полученные в процессе изучения теоретических и практических дисциплин;

**владеть:**

- навыками лингвистического анализа текстов различных жанров;
- методикой анализа текста, способствующего точному его восприятию;
- методикой подготовки к выполнению анализа текста из сферы профессиональной деятельности, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

#### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<b>Содержательный модуль 1</b>	
<b>Тема 1.</b> Jean.-Pierre. Chabrol «Le Bout-Galeux»	Lectures méthodiques. Étude préalable. Deux constituants du récit romanesque : la fiction, la narration. La fiction : la suite des événements représentés. La narration : comment on raconte. Étude des marques grammaticales qui assurent la cohésion logique du texte. Étude de la progression thématique (constante, linéaire) et grammaticale (conjonction, disjonction, opposition, cause, conséquence) du texte. L'analyse du rythme du texte. Exercices de lexique et de grammaire. Étude du style du texte. Étude de la logique du discours.
<b>Тема 2.</b> Blaise Cendrars «L'Homme foudroyé»	Lectures méthodiques. Étude préalable. Fonctionnement de la fiction. L'action : les séquences. Trois phases de la séquence : un état initial, l'action elle-même, l'état final. Étude des techniques de l'écriture. Figures qui portent sur l'ordre des mots : figures d'addition (l'anaphore, la périphrase, l'hyperbole, le pléonasme) ; figures de suppression (l'anacoluthie, l'ellipse, l'euphémisme, la litote, la prétérition) ; figures d'opposition (l'antithèse, l'oxymore). Exercices de lexique et de grammaire. L'analyse du texte.
<b>Тема 3.</b> Jean-Paul Sartre «Les mots»	Lectures méthodiques. Étude préalable. Exercices. Étude du développement de l'argumentation (thèse, arguments, preuves, exemples). Logique du discours (l'introduction/la conclusion ; valeurs logiques/outils grammaticaux). Progression thématique (constante, linéaire). Structures grammaticales différentes (les phrases courtes/ les phrases longues). L'analyse du texte.
<b>Тема 4.</b> Alain. Robbe-Grillet «Les Gomme»	Lectures méthodiques. Étude préalable. Les niveaux de langue : l'usage commun, soutenu, familier. L'usage technique (celui des échanges professionnels : grammaire conventionnelle, vocabulaire particulier), vulgaire (injures, plaisanteries grossières), argotique (vocabulaire particulier de certaines communautés). Exercices. L'analyse du texte.
<b>Тема 5.</b> Michel Butor «La Modification»  De Gaulle «Devant moi, les Champs Élysées»	Lectures méthodiques. Étude préalable. Les personnages, les fonctions : <u>le sujet</u> – celui qui est à l'origine de l'action, <u>l'objet</u> – celui qui représente le but de l'action, <u>l'adjuvant</u> – celui qui aide le sujet dans son action, <u>l'opposant</u> – celui qui constitue un obstacle à l'action, <u>le destinataire</u> – celui qui commande l'action au sujet, <u>le destinataire</u> – celui qui est le bénéficiaire de l'action du sujet. Les actes de parole. L'ordre, la défense, la permission, le conseil. Étude de la relation de communication. Les actes de parole implicites et explicites. Exercices. L'analyse du texte.
<b>Тема 6.</b> Christiane Rochefort «Les Petits enfants du siècle»	Lectures méthodiques. Étude préalable. Le champs sémantique. Le champs lexical du texte. Les séries dérivationnelles. La famille des mots. Les types dérivationnels des mots. Les mots suffixés et les mots préfixés. Les mots composés. Exercices. L'analyse du texte.
<b>Тема 7.</b> Georges Perec «Les choses»	Lectures méthodiques. Étude préalable. Les mots dans le texte. Vocabulaire de la dénomination. Vocabulaire de la caractérisation. Les classes des mots : principales et secondaires. Les classes de jonction. Exercices. L'analyse du texte.

<b>Тема 8.</b> Edmonde Charles-Roux «OublierPalerme»	Lectures méthodiques. Étude préalable. Les temps verbaux situent l'action; les aspects verbaux caractérisent l'action (l'aspect inchoatif, l'aspect duratif, l'aspect accompli). Formes verbales : valeurs transposées (ou figurées), effet stylistique. L'analysedu texte. Exercices.
<b>Тема 9.</b> François Nourissier «Le Maître de maison»	Lectures méthodiques. Valeurs modales des temps. Verbes + Infinitif= la volonté et l'obligation, la probabilité. Adverbes modalisateurs : une affirmation renforcée – ' <i>certes</i> ', ' <i>certainement</i> ' ; une probabilité – ' <i>peut-être</i> ' ; un sentiment – ' <i>heureusement</i> '. Étude préalable. Exercices. L'analysedu texte.
<b>Содержательный модуль 2</b>	
<b>Тема 10.</b> Pierre Gamarra «Le Mystère de la Berlurette»	Lectures méthodiques. Les genres littéraires : genre lyrique, genre épique, genre dramatique, genre didactique, genre critique, genre oratoire, genre romanesque. Étude préalable. Position du narrateur. Évolution du personnage principal. Nature du récit. Tendances littéraires. Exercices. L'analysedu texte.
<b>Тема 11.</b> Bernard Clavel «Le Tambour du bief»	Lectures méthodiques. Problèmes stylistiques. Figures du signifié : la comparaison, la métaphore. La métonymie. Figures du signifiant : la paronomase, l'anagramme, les mots-valises, les caligrammes. Étude préalable. Exercices. L'analysedu texte.
<b>Тема 12.</b> Françoise Mallet-Joris «La Maison de papier»	Lectures méthodiques. Lerythme. Structures régulières. Irrégularités structurelles. La répétition à la fin du vers : la rime. La répétition à l'intérieur du vers : l'harmonie. Répétition et imitation. Allitérations et assonances. Répétition et cohésion. Alternance. Symétrie. Étude préalable. Exercices. L'analysedu texte.
<b>Тема 13.</b> Robert Merle «Derrière la vitre»	Lectures méthodiques. Catégories d'énoncés : l'énoncé et le discours. <u>L'énoncé historique</u> : les marques formelles – l'utilisation exclusive du pronom de la 3-e personne ; - l'utilisation de trois temps du passé ; passé simple, imparfait, plus-que-parfait ; la présence de repères temporels. <u>Le discours</u> se caractérise par : l'utilisation de tous les pronoms personnels, l'utilisation de tous les temps, sauf le passé simple, la présence des déictiques (locutions marquant le temps et le lieu ; <i>maintenant, hier, ici</i> ; démonstratifs ; <i>ceci</i> ). Exercices. Étude préalable. L'analysedu texte.
<b>Тема 14.</b> Marcel Pagnol «Le temps de secrets»	Lectures méthodiques. Le discours rapporté - un discours qui est intégré dans une histoire. Trois modes d'insertion de la parole : <u>le discours direct</u> : la présence de signes typographiques spécifiques (deux points, guillemets, tirets), des changements des temps et de personnes ; <u>le discours indirect</u> : on élimine des éléments des fonctions expressive, impressive et de contact ; <u>le discours indirect libre</u> : les formes grammaticales du discours indirect (temps et pronoms de l'énoncé historique. <u>Le discours intégré</u> : 1) Prédominance de l'énoncé historique. 2) Équilibre de l'histoire et du discours. 3) Prédominance du discours. Exercices. L'analyse du texte.

**Тематический план**  
**Содержательный модуль 1**

Названия содержательных Модулей и тем	Количество часов											
	Очная форма обучения						Заочная форма обучения					
	всего	В Т.Ч.					всего	В Т.Ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
<b>Тема 1.</b> Jean-Pierre Chabrol «Le Bout-Galeux». Стиль текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
<b>Тема 2.</b> Blaise Cendrars «L'Homme foudroyé». Стиль текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
<b>Тема 3.</b> Jean-Paul Sartre «Les mots». Стиль текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
<b>Тема 4.</b> Alain. Robbe-Grillet «Les Gommages». Стиль текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте,				2	4							



преобладание сложных или простых предложений и др.)												
<b>Тема 5.</b> Michel Butor «La Modification». Стил ь текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
<b>Тема 6.</b> Christiane Rochefort «Les Petits enfants du siècle». Стил ь текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
<b>Тема 7.</b> Georges Perec «Les choses»ю Стил ь текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
<b>Тема 8.</b> Edmonde Charles-Roux «Oublier Palerme». Стил ь текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
<b>Тема 9.</b> François Nourissier «Le Maître de maison». Стил ь текста; тип текста; композиция				2	4							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи;				2	4							

синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)												
<b>Итого по содержательному модулю 1</b>				<b>36</b>	<b>72</b>							
<b>Содержательный модуль 2</b>												
<b>Названия содержательных модулей и тем</b>	<b>Количество часов</b>											
	<b>Очная форма обучения</b>						<b>Заочная форма обучения</b>					
	<b>всего</b>	<b>в т.ч.</b>					<b>всего</b>	<b>в т.ч.</b>				
		<b>лекции</b>	<b>практические</b>	<b>лабораторные</b>	<b>самостоятельная работа</b>	<b>индивидуальная работа</b>		<b>лекции</b>	<b>практические</b>	<b>лабораторные</b>	<b>самостоятельная работа</b>	<b>индивидуальная работа</b>
<b>Тема 10.</b> Pierre Gamarra «Le Mystère de la Berlurette». Стиль текста; тип текста; композиция				<b>2</b>	<b>4</b>							
Pascal “Pensées”. Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				<b>2</b>	<b>4</b>							
<b>Тема 11.</b> Bernard Clavel «Le Tambour du bief». Стиль текста; тип текста; композиция				<b>2</b>	<b>4</b>							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				<b>2</b>	<b>4</b>							
<b>Тема 12.</b> Françoise Mallet-Joris «La Maison de papier». Стиль текста; тип текста; композиция.				<b>2</b>	<b>4</b>							
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				<b>2</b>	<b>4</b>							
<b>Тема 13.</b> Robert Merle				<b>2</b>	<b>4</b>							

«Derrière la vitre» Стиль текста; тип текста; композиция												
Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
<b>Тема 14.</b> Marcel Pagnol «Le temps de secrets». Стиль текста; тип текста; композиция				2	4							
J.-J. Rousseau, “Le Contrat social”. Лексические средства выразительности; стилистические фигуры речи; синтаксический строй (способ связи предложений в тексте, преобладание сложных или простых предложений и др.)				2	4							
Récapitulation				2	4							
<b>Итого по содержательному модулю 2</b>				22	44							

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

### Темы лабораторных занятий

<i>№ п/п</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
<b>Содержательный модуль 1</b>		
1	Анализ лексики. Использование слов в нескольких значениях: прямом, словарном, фоновом, символическом. Подвижность синонимических и антонимических связей слов как стилистический прием.	2
2	Основные стили речи. 1. Научный стиль. 2. Публицистический стиль. 3. Официально-деловой стиль. 4. Литературно-художественный. 5. Разговорный.	2
3	Текст и дискурс в современной лингвистике. Концепт как единица анализа. Типы концептов. Структура концептов. Концепт и универсально-предметный код. Вербально выраженные концепты. Соотношение в концепте значения и смысла.	2
4	Вертикальные и горизонтальные лексические связи как единое семантическое пространство. Художественная точность в воплощении фрагментов, деталей образа.	2
5	Синонимика как средство характеристики образа. Использование авторских неологизмов. Своеобразие ритмического строя.	2

6	Метафоры и сравнения. Палитра эпитетов. Анафоры и синонимы. Антонимы. Антитезы. Оксюмороны.	2
<b>Содержательный модуль 2</b>		
7	Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов. Национальная концептосфера как система. Ментальность в различных национальных культурных мирах.	4
8	Смысловая двуплановость текста. Активное употребление тропов: цветные эпитеты. Метафоричность как общий принцип изображения. Однородные определения синонимического и оксюморонного характера.	2
9	Языковые средства: разговорная лексика и синтаксис, синтаксические конструкции и интонации. Ассоциативные связи настоящего и прошлого. Метафоричность пейзажа.	2
10	Своеобразие лексического и морфологического повтора. Аллитерация. Ассоциативная связь между звуком (нотой) и цветом. Ассонанс. Музыкальность прозы.	2
	<b>ВСЕГО</b>	<b>36</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

<b>№ n/n</b>	<b>Название темы</b>	<b>Количество часов</b>
1	<b>Le récit.</b> L'action : les séquences. Un état initial. L'action elle-même. L'état final. Les personnages : les fonctions. Fonctionnement de la narration. La question du temps. La question du point de vue. <u>Le temps</u> : -ordre de la narration, -narration simultanée, -narration ultérieure, narration antérieure, narration intercalée, rythme de la narration. <u>Le point de vue (ou focalization)</u> : focalization zéro, focalization interne, focalization externe.	5
2	<b>La description.</b> Valeur de la description. <u>Dans la durée du récit.</u> <u>La description objective</u> – la narration à focalisation zéro. <u>La description subjective</u> - la narration à focalization interne. <u>Dans le fonctionnement du récit</u> – une valeur decorative: un ornement du texte, une valeur significative – la description est au service du <u>récit</u> ; fonction explicative – les portraits physiques et psychologiques; fonction symbolique – une métaphore dominante <u>Forme de la description</u> : une prédominance des verbes d'état. Le passage du passé simple à l'imparfait permet de dégager deux niveaux dans un récit; le premier plan : constituant le noyau narrative, les verbes sont au passé simple; l'arrière-plan : représentant des circonstances secondaires, les verbes sont à l'imparfait. Le lexique. Concentration du sens. Expansion du lexique.	5
3	<b>L'argumentation. 1. Les éléments de l'argumentation.</b> L'idée directrice (thèse). Les arguments justifient l'idée directrice. Les preuves (ou exemples) soutiennent les arguments. <b>2. L'ordre des phrases.</b> <b>L'argumentation. 1. Les éléments de l'argumentation.</b> L'idée directrice (thèse). Les arguments justifient l'idée directrice. Les preuves (ou exemples) soutiennent les arguments. <b>2. L'ordre des phrases.</b> <b>La progression grammaticale.</b> Relations	5



	<u>logiques fondamentales: -la conjonction (addition de deux éléments), la disjonction (alternative entre deux éléments), l'opposition, la cause, la conséquence. La logique du discours: coordinations: adverbess ou conjonctions (puis, et, ni, ensuite, ainsi que, aussi, d'ailleurs); juxtaposition: signes de ponctuation (point, point-virgule).</u>	
4	<b>La progression thématique.</b> La progression constante. La progression linéaire. La phrase. La forme syntaxique. Les phrases courtes (phrases coupées). Les phrases longues (phrases liées, ou périodes). La forme rhétorique. Figures d'addition (l'anaphore, la périphrase, l'hyperbole, l'éléonisme). Figures de suppression (l'anacoluthie, l'ellipse, l'euphémisme, la litote). Figures d'opposition (l'antithèse, l'oxymore).	5
5	<b>Vocabulaire</b> de la dénomination. Vocabulaire de la caractérisation. Les classes des mots : principales et secondaires. Les classes de jonction. Exercices. L'analyse du texte. Le champs sémantique. Le champs lexical du texte. Les séries dérivationnelles. La famille des mots. Les types dérivationnels des mots. Les mots suffixés et les mots préfixés. Les mots composés.	5
6	<b>L'harmonie et la cohérence du texte.</b> La signification du récit. Le statut du narrateur, la notion de points de vue. Un récit réaliste ; historique ; psychologique/ Les récits à caractère fantastique. L'unité et le rythme du récit. Les noms abstraits. Clarté et lisibilité. Rythme et harmonie. Le rythme et ses effets. La tonalité. La cadence. La rupture de rythme. Le rythme réussi. Ellipses narratives	5
7	<b>Les mots dans le texte.</b> Vocabulaire de la dénomination. Vocabulaire de la caractérisation. Les classes des mots : principales et secondaires. Les classes de jonction. Exercices. L'analyse du texte. Le champs sémantique. Le champs lexical du texte. Les séries dérivationnelles. La famille des mots. Les types dérivationnels des mots. Les mots suffixés et les mots préfixés. Les mots composés.	5
8	<b>Les figures de style :</b> adjonction, allégorie, anacoluthie, anaphore, antiphrase, antithèse, asyndète, chiasme, ellipse, euphémisme, gradation, hyperbole, litote, métaphore, métonymie, oxymore, périphrase, paronomase, zeugma. Les tonalités. Le ton comique : l'humour, la parodie, l'ironie, l'absurde. Le ton lyrique. Le ton tragique. Exercices, l'analyse du texte.	4
	<b>BCEFO</b>	<b>44</b>

## 8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Analysez la progression de cette description en étudiant le champs lexical de l'arbre :

*“La diversité des arbres faisait un spectacle changeant. Les hêtres à l'écorce blanche et lisse, entremelant leurs couronnes; des frênes courbaient mollement leurs glauques ramures; dans les crépées de charmes, des houx pareils à du bronze se hérissaient; puis venait une file de bouleaux, inclinés dans des attitudes élégiaques; et les pins, symétriques comme des tuyaux d'orgue, en se balançant continuellement, semblaient chanter. Il y avait des chênes rugueux, énormes, qui se convulsaient, s'étiraient du sol, s'étreignaient les uns les autres, et, fermes sur leurs tronc, pareils à des torses, se lançaient avec leurs bras nus des appels de désespoir, des menaces furibondes, comme un groupe de Titans immobilisés dans leur colère.”* (Flaubert, L'Éducation sentimentale)

2 En étudiant le texte vous dégagerez: une thèse, un argument, des exemples concrets.

*„Le journaliste peut aider à la compréhension des nouvelles par un ensemble de remarques qui donnent leur portée exacte à des informations dont ni la source ni l'intention ne sont toujours évidentes. Il peut, par exemple, rapprocher dans sa mise en pages des dépêches qui se contredisent et les mettre en doute l'une par l'autre. Il peut éclairer le public sur la probabilité qu'il est convenable d'attacher à telle information, sachant qu'elle émane de telle agence ou de tel bureau à l'étranger.”* (A. Camus, Actuelles 1)

## 9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

(образец варианта и критерий оценивания)

### ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Направление подготовки: 45.04.01

Магистерская программа: Западноевропейская филология (французский язык).  
Типологическое и сопоставительное языкознание

Программа подготовки: академическая магистратура  
Семестр \_\_\_\_\_

Учебная дисциплина \_\_\_\_\_

### МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

#### ВАРИАНТ №1

1. Indiquez la nature (objective ou subjective) de la description dans le passage suivant en étudiant avec précision la façon dont t'elles'insèrent dans la durée du récit

*“Les collines, sous l'avion, creusaient déjà leur sillage d'ombre dans l'or du soir. Les plaines devenaient lumineuses mais d'une inusable lumière(..)”*

(Antoine de Saint-Exupéry, Vol de nuit)

Analysez le fragment tiré du roman de Simone de Beauvoir «Le deuxième sexe »,  
répondez aux questions :

- Comment caractériser la période de Simone de Beauvoir ?
- Quelles sont les formes syntaxiques de la cocession ?
- Quelle est l'articulation logique essentielle du texte ?
- Comment s'y réalise la progression thématique ?

2. Étudiez la syntaxe du discours indirect libre dans le fragment suivant

*“Bientôt Rivière entendrait cet avion(..) Alors cette journée serait liquidée. Mais Rivière n'aurait point de repos: le courrier d'Europe, à son tour, le chargerait d'inquiétudes. Il en serait toujours ainsi. Toujours.”* (Antoine de Saint-Exupéry, Vol de nuit)

Утверждено на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_\_ от “\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

Преподаватель \_\_\_\_\_

## Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	10
2	10
3	10
<b>Всего</b>	<b>30</b>

## 10. ОБРАЗЕЦ ИТОГОВОГО СОБЕСЕДОВАНИЯ

1. En reprenant les textes de Céline, Queneau, Marguerite Duras vous traiterez les questions suivantes :

- le début de l'intrigue dans le roman du XX-e siècle ;
- la découverte progressive des personnages ;
- l'information dramatique ;
- le langage oral dans le texte.

2. En vous aidant d'une étude des textes de A. Camus et de J.-P. Sartre,

- analysez la progression logique et l'argumentation ;
- étudiez le champ lexical du concept de « nature » ;
- construisez une lecture méthodique en mettant en évidence l'opposition entre l'idée de « conscience » et celle de « raison ».

3. En étudiant le texte de J.-J. Rousseau, fragment de son « Contrat social », vous

- distinguez pour chaque paragraphe le thème et le propos ;
- relevez les figures de rhétorique marquant l'opposition;
- montrez comment s'opère le passage de l'argumentation abstraite à l'exemple concret ;
- quelles marques grammaticales assurent la cohésion logique de ce texte.

4. En vous aidant d'une étude de champ lexical, vous dégagerez la progression thématique du récit :

*“Je hais les voyages et les explorateurs. Et voici que je m'apprête à raconter mes expéditions. Mais que de temps pour m'y résoudre! Quinze ans sont passés depuis que j'ai quitté pour la dernière fois le Brésil et, pendant toutes ces années, j'ai souvent projeté d'entreprendre ce livre.”*

(C. Lévi-Strausse, Tristes Tropiques)

## Критерии оценивания

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
Задание 1	10
Задание 2	10
Задание 3	10
Задание 4	10
<b>Всего</b>	<b>40 баллов</b>

### 11. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

*Распределение баллов, которые могут получить студенты  
в процессе изучения дисциплины*

Организационно учебная работастудента	СРС		
	Индивидуальная работа	Модульный контроль	Итоговый контроль
Мах 15 баллов	Мах 15 баллов	Мах 30 баллов	40
			-

Текущий контроль Макс. – 60 баллов			Итоговый контроль Макс. – 40 баллов
1 МОДУЛЬ			ИТОГОВОЕ СОБЕСЕДОВАНИЕ
МАКСИМ. 60 БАЛЛОВ			МАКСИМ. 40 БАЛЛОВ
Ауд. 15 баллов	Самост. работа 15 баллов	МК 30 баллов	

### 12. Критерии оценивания ответов студентов по учебной дисциплине

Оценка по 100-бальной шкале и уровень	Оцен ка по шкале ECTS	Оценка по 5- бальной шкале	Требования к оцениванию
90-100 ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ	A	5	Студент демонстрирует -полное и свободное владение практическими навыками лингвостилистического анализа разножанровых текстов; - связную, логичную быструю речь; - во время ответа на вопросы билета умело использует приобретенные знания, четко следуя правилам; - почти не допускает фактических и речевых ошибок; - допускаются 1-2 неточности во время ответа, которые не влияют на общий высокий уровень усвоения материала.
80-89 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	B	4	Студент - демонстрирует полное и свободное владение практическими навыками лингвостилистического анализа текстов



			<p>различных жанров;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- демонстрирует четкую, логичную речь;</li> <li>- во время ответа на вопросы билета умело использует приобретенные знания, четко следуя правилам;</li> <li>- допускаются 1-3 ошибки языкового плана, а также 1-2 ошибки содержательного плана, которые не влияют на общее впечатление от ответа студента.</li> </ul>
75-79 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	С	4	<p>Студент демонстрирует</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение практическими навыками лингвостилистического анализа текстов различных жанров;</li> <li>- достаточный уровень владения практическим материалом, четкую, логичную речь;</li> <li>- во время ответа на вопросы билета умело использует приобретенные знания, следуя правилам;</li> <li>- допускаются 1-4 неточности в изложении материала, которые частично влияют на правильность выводов и обобщений (возможны незначительные погрешности в выводах).</li> </ul> <p>случаются незначительные погрешности во время анализа текста, которые не влияют на общее впечатление от ответа студента.</p>
70-74 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	D	3	<p>Студент демонстрирует</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение основными практическими навыками лингвостилистического анализа текстов различных жанров;</li> <li>- непоследовательно использует правила, часто нарушает схему анализа лексических, фонетических и грамматических языковых явлений ;</li> <li>- не всегда четко и логично представляет словесно свои мысли;</li> </ul> <p>допускаются 1-5 неточностей в изложении материала, использовании понятийного материала. Студент самостоятельно анализирует текст.</p>
60-69 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	Е	3	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- демонстрирует поверхностное овладение основными практическими навыками лингвостилистического анализа текстов различных жанров;</li> <li>- представляет ответы на вопросы частично (приблизительно половину), отмечается низкий уровень понимания;</li> <li>- показывает ограниченный словарный</li> </ul>

			запас; - студент избирательно следует плану полного лингвостилистического анализа, - испытывает затруднения при анализе языковых средств по уровням языка; - допускаются 1-6 неточностей в изложении материала, случаются существенные ошибки в интерпретации текстов разных жанров.
35-59 НИЗКИЙ УРОВЕНЬ	FX	2	Студент - демонстрирует частичное владение практическими навыками лингвостилистического анализа текстов различных жанров; - не умеет раскрыть основное содержание текста; - студент не знает правил и схемы лингвостилистического анализа текста; - речь элементарна по содержанию, упрощенная, содержит до 7 речевых ошибок. допускается до 7 неточностей в изложении материала.
0-34 НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	F	2	Студент - не владеет базовыми практическими знаниями по дисциплине; - не может раскрыть основное содержание текста; - студент не знает правил и схемы лингвостилистического анализа текста; - речь элементарна по содержанию, упрощенная, содержит много речевых ошибок. - ответ не отображает элементарные знания по основным проблемам лингвостилистического анализа текста; - допускает 8 и более неточностей во владении практическим материалом.

**Шкала соответствия баллов национальной шкале**

<b>Оценка по шкале ECTS</b>	<b>Оценка по 100-балльной шкале</b>	<b>Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>Оценка по государственной шкале (зачет)</b>
<b>A</b>	90-100	5(отлично)	зачтено
<b>B</b>	80-89	4 (хорошо)	зачтено
<b>C</b>	75-79	4 (хорошо)	зачтено
<b>D</b>	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>E</b>	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>FX</b>	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
<b>F</b>	0-34	2 (неудовлетворительно)с возможностью повторной сдачи при условииобязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

### 13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Освоение дисциплины «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

- Учебная аудитория для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 1104: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 12 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 1 шт.
- Читальный зал № 1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).
- Абонемент художественной литературы используется в качестве используется для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 106: г. Донецк, пр.Театральный, 13). Абонемент укомплектован комплектом учебной мебели на 17 посадочных мест.

## 14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.	Mochenskaïa L.O. Le français d'aujourd'hui par les textes / L.O. Mochenskaïa, O. S. Aroutunian. – М.: Université d'État M.V.Lomonossov de Moscou, 1997; 2000. – 368 p.	32/8	
2	Гапотченко Н.Е. Практикум по культуре общения [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов программы магистратуры направлений 45.04.01 «Филология», 45.04.02 «Лингвистика» / сопоставитель Гапотченко Н.Е. – Донецк: ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», 2019. – 225 с.		+
2.	Долинин К. А. Практикум по интерпретации текста : (Фр. яз.) : [Для 4-5-х курсов фак. иностр. яз.] -М. : Просвещение, 1985; 1992.	6	
3.	Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения. -М.: Флинта, Наука, 2003.	6	
4.	Болдырева М.М. Стилистический анализ художественного текста: [Учеб.пособие для пед. ин-тов]. Болдырева М.М., Волнина И.А.– 2-е изд., дораб. -М. : Просвещение, 1988. -191 с.	11	
5.	Глухова Ю. Н. Язык французской прессы : учеб. пособие для студентов, обучающихся по направлению "Филологическое образование" -М. : Высшая школа, 2005.	4	
6.	Драненко Г.Ф. Français, niveau avancé DALF: Підруч. для вищ. навч. закл. / Драненко Г.Ф. – К.: Ірпінь: ВТФ «Перун», 2002. – 232 с.	1	
7.	Завадовская С.Ю. Литература Франции. XX век: Учеб. для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / Завадовская С.Ю. – М.: Высшая школа, 1993. – 304 с. – На франц. яз.	1	
8	Найденова Н. С. Лингвостилистический	1	



	анализ этноспецифического художественного текста: сопоставительное исследование. – М.:Флинта:Наука, 2014г. -339 с.		
<b>Дополнительная литература</b>			
1.	Багдасарян М.А. Lecture analytique. Communication. Аналитическое чтение: Учебник для студентов V курса институтов и факультетов иностранных языков.-Дрофа : Высшее образование, 2002. 192 С.	<b>1</b>	
2.	Степанов Ю.С. Французская стилистика : в сравнении с русской : Учеб. пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. - М. : Едиториал УРСС, 2003	<b>2</b>	
	Завадовская С.Ю. Практикум по стилистике французского языка (для ин-тов и фак. иностр. яз)	<b>5</b>	
3.	Хованская З.И. Стилистика французского языка : Учеб. по направлению подготовки специалистов "Лингвистика и межкультур. коммуникация", М. : Высш. шк., 1991; 2004.	<b>12 /8</b>	
4	Алексеев А. Я. Essai de stylistique contrastive : навч. посіб. для фак. інозем. мов ун-тів / А. Я. Алексеев. – Вінниця : Нова Книга, 2010. – 456 с.	<b>12</b>	
5	Эсалнек А.Я. Основы литературоведения: Анализ романного текста. -М.: Флинта, 2004.	<b>2</b>	
6.	Гюббенет И.В. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. -М.: Изд-во МГУ, 1991	<b>1</b>	
7	Хализев В.Е. Теория литературы. -М.: Высшая школа, 2000.	<b>72</b>	
8.	КОЧАН І. М. ЛІНГВІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ ТЕКСТУ: НАВЧАЛЬНИЙ ПОСІБНИК.-КИЇВ: «ЗНАННЯ», 2008.	<b>50</b>	
9	ЛОТМАН Ю. С. АНАЛИЗ ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА. - Л., 1992.	<b>1</b>	

## ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

(Библиотека ДонНУ. – Режим доступа : <http://library.donnu.ru/catalog>)

1. Все для студента. – Режим доступа : <http://www.twirpx.com/library>
2. BonjourdeFrance. – Mode d'accès : <http://www.bonjourdefrance.com/>
3. Catalogue des journaux francophones. – Mode d'accès : [http://www.portail.lettres.net/E\\_presse\\_et\\_publications.htm](http://www.portail.lettres.net/E_presse_et_publications.htm)
4. Véronique Bart, La lecture analytique d'extraits: Véronique Bart, Stéphane Gallo, Hélène Gravier, Marie-Anne Lefort. - Académie de Nancy-Metz <https://www4.ac-nancy-metz.fr/lettres/lyc/prog2et1/LECTURE/lecture-analytique/lectan.p>
5. Méthodologie d'analyse d'un texte: [http://sspsd.u-strasbg.fr/Philippe-Gillig.html?var\\_recherche=gillig](http://sspsd.u-strasbg.fr/Philippe-Gillig.html?var_recherche=gillig)
6. Louis Hébert L'Analyse des textes littéraires Une méthodologie complète <http://www.signosemio.com/documents/approches-analyse-litteraire>.
1. <http://persee.fr> .
2. <http://etudes-litteraires.com/stylistique.php>
3. <http://https://slideplayer.fr>
4. [www.fle.fr/](http://www.fle.fr/)
5. [www.hachettebookgroup.com](http://www.hachettebookgroup.com)
6. [www.stylistiquefle.free.fr/](http://www.stylistiquefle.free.fr/)
7. [www.languefrancaise.net](http://www.languefrancaise.net)
8. [www.le-dictionnaire.com](http://www.le-dictionnaire.com).....

### 16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. MicrosoftOffice (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, AdobeAcrobatReader.
4. MicrosoftVisualStudio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).

### 17. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- использование видео лекций;
- размещение учебных материалов в облачном хранилище преподавателя для использования студентами при подготовке к экзамену по следующей ссылке <https://cloud.mail.ru/public/24qm/Ecup5X5m1>
- рассылка по электронной почте дополнительных учебно-методических материалов.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании \_\_\_\_\_ с изменениями (без изменений) на 201\_\_\_\_год.

Протокол №\_\_\_\_от “\_\_” \_\_\_\_\_20\_\_г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_